

СОГЛАШЕНИЕ
О СОТРУДНИЧЕСТВЕ В АВИАЦИОННОМ
И МОРСКОМ ПОИСКЕ И СПАСАНИИ
В АРКТИКЕ

Правительство Королевства Дания, Правительство Исландии, Правительство Канады, Правительство Королевства Норвегия, Правительство Российской Федерации, Правительство Соединенных Штатов Америки, Правительство Финляндской Республики, Правительство Королевства Швеция, далее именуемые «Стороны»,

принимая во внимание соответствующие положения Конвенции ООН по морскому праву 1982 года,

являясь Сторонами Международной конвенции по поиску и спасанию на море 1979 года, далее именуемой «Конвенция по поиску и спасанию», и Конвенции о международной гражданской авиации 1944 года, далее именуемой «Чикагская конвенция»,

отмечая Руководство по международному авиационному и морскому поиску и спасанию, далее именуемое «Руководство МАМПС»,

памятуя об Оттавской декларации 1996 года о создании Арктического совета,

придавая большое значение декларации Тромсе 2009 года по случаю шестой министерской сессии Арктического совета, в которой было утверждено создание целевой группы для организации и завершения переговоров по международному инструменту по сотрудничеству в операциях по поиску и спасанию в Арктике,

сознавая вызовы, обусловленные суровыми арктическими условиями для проведения операций по поиску и спасанию, а также жизненно важное значение предоставления быстрой помощи людям, терпящим бедствие в таких условиях,

учитывая рост морских и воздушных перевозок и других видов деятельности человека в Арктике, включая деятельность как населения Арктики, так и лиц, прибывающих в Арктику,

признавая большое значение сотрудничества между Сторонами в проведении поисково-спасательных операций,

подчеркивая полезность обмена информацией и опытом в области поиска и спасания, а также проведения совместной подготовки и учений,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Термины и определения

1. Для целей настоящего Соглашения применяются термины и определения, содержащиеся в главе 1 Приложения к Конвенции по поиску и спасанию и в главе 1 Приложения 12 к Чикагской конвенции.
2. Для целей настоящего Соглашения «территория Стороны» означает сухопутную территорию государства, его внутренние воды и территориальное море, включая воздушное пространство над этими участками.

Статья 2

Цель настоящего Соглашения

Целью настоящего Соглашения является укрепление сотрудничества и координации в области авиационного и морского поиска и спасания в Арктике.

Статья 3

Сфера применения настоящего Соглашения

1. Разграничения авиационных и морских поисково-спасательных районов, имеющих отношение к настоящему Соглашению, определены в пункте 1 Приложения к настоящему Соглашению. Участок, на котором каждая Сторона применяет настоящее Соглашение, указан в пункте 2 Приложения к настоящему Соглашению.
2. Разграничение поисково-спасательных районов не имеет отношения к установлению любой границы между государствами либо их суверенитету, суверенным правам или юрисдикции и не наносит им ущерба.
3. Каждая Сторона содействует созданию, эксплуатации и поддержанию адекватного и эффективного поисково-спасательного потенциала в пределах своего участка, указанного в пункте 2 Приложения к настоящему Соглашению.

Статья 4

Компетентные органы Сторон

1. Компетентные органы Сторон указаны в Дополнении I к настоящему Соглашению.
2. Каждая Сторона незамедлительно информирует другие Стороны в письменной форме по дипломатическим каналам о любых изменениях, касающихся ее компетентных органов.

Статья 5

Ведомства, ответственные за авиационный и морской поиск и спасание

1. Ведомства, ответственные за авиационный и морской поиск и спасание, далее именуемые «поисково-спасательные ведомства», указаны в Дополнении II к настоящему Соглашению.
2. Каждая Сторона через свои компетентные органы незамедлительно информирует другие Стороны о любых изменениях, касающихся ее поисково-спасательного ведомства или ведомств.

Статья 6

Спасательно-координационные центры

1. Перечень авиационных и/или морских спасательно-координационных центров Сторон, далее именуемых «СКЦ», для целей настоящего Соглашения содержится в Дополнении III к настоящему Соглашению.
2. Каждая Сторона через свои компетентные органы незамедлительно информирует другие Стороны о любых изменениях, касающихся ее СКЦ.

Статья 7

Проведение операций по авиационному и морскому поиску и спасанию

1. В качестве основы для проведения операций по поиску и спасанию по настоящему Соглашению используются Конвенция по поиску и спасанию и Чикагская конвенция.
2. В Руководстве МАМПС содержатся дополнительные рекомендации по реализации настоящего Соглашения.
3. Без ущерба для пункта 1 настоящей статьи Стороны проводят операции по авиационному и морскому поиску и спасанию согласно настоящему Соглашению, в соответствии со следующим:
 - a. поисково-спасательные операции, проводимые согласно настоящему Соглашению на территории Стороны, осуществляются в соответствии с законами и правилами этой Стороны;
 - b. если поисково-спасательное ведомство и/или СКЦ Стороны получает информацию о том, что любое лицо терпит бедствие или предположительно терпит бедствие, эта Сторона принимает срочные меры, чтобы обеспечить оказание необходимой помощи;
 - c. любая из Сторон, имеющая основания полагать, что лицо, судно, иное средство или воздушное судно находится в аварийном состоянии на участке другой Стороны, указанном в пункте 2 Приложения, направляет в кратчайшие сроки всю имеющуюся у неё информацию заинтересованной Стороне или Сторонам;
 - d. поисково-спасательное ведомство и/или СКЦ Стороны, получившие информацию о ситуации, предусмотренной в подпункте «b» настоящего пункта, может обратиться за помощью к другим Сторонам;

- e. Сторона, которой направляется запрос об оказании помощи, незамедлительно принимает решение и информирует обратившуюся с просьбой Сторону о том, в состоянии ли она оказать запрашиваемую помощь, и без промедления сообщает об объеме и условиях помощи, которая может быть оказана;
- f. Стороны обеспечивают предоставление помощи любому терпящему бедствие лицу. Они осуществляют это независимо от его национальной принадлежности, статуса или обстоятельств, при которых это лицо было обнаружено; и
- g. Сторона незамедлительно предоставляет всю соответствующую информацию о поиске и спасании любого лица заинтересованным консульским или дипломатическим властям.

Статья 8

Запрос на доступ на территорию Стороны для целей проведения операций по поиску и спасанию

1. Сторона, запрашивающая разрешение на допуск на территорию Стороны или Сторон для целей поиска и спасания, в том числе для дозаправки, направляет такой запрос в поисково-спасательное ведомство и/или СКЦ соответствующей Стороны или Сторон.
2. Сторона, получающая такой запрос, немедленно подтверждает его получение. Получающая Сторона через свои СКЦ как можно раньше сообщает о том, разрешен ли допуск на ее территорию, а также об условиях, на которых возможно осуществление миссии, если таковые имеются.
3. Сторона, получающая такой запрос, а также любая Сторона, для транзита через территорию которой требуется разрешение, применяет, в соответствии со своим национальным законодательством и своими международными обязательствами, максимально возможный ускоренный порядок пересечения границы.

Статья 9

Сотрудничество между Сторонами

1. Стороны укрепляют сотрудничество между собой по вопросам, относящимся к настоящему Соглашению.
2. Стороны обмениваются информацией, которая может способствовать повышению эффективности поисково-спасательных операций. Она, среди прочего, может включать, следующее:
 - a. сведения о связи;
 - b. сведения о поисково-спасательных средствах;
 - c. перечни имеющихся аэродромов и портов с указанием их функциональных возможностей в плане дозаправки и снабжения;
 - d. сведения об объектах для заправки, снабжения и медицинского обслуживания; и

- e. информацию, полезную для подготовки поисково-спасательного персонала.
3. Стороны содействуют взаимному сотрудничеству в области поиска и спасания, уделяя должное внимание совместным мероприятиям, включая, среди прочего, следующие:
- a. обмен опытом;
 - b. предоставление в реальном времени данных метеорологических и океанографических наблюдений, анализов, прогнозов и предупреждений;
 - c. организацию обмена визитами поисково-спасательного персонала;
 - d. проведение совместных учений и подготовки по поиску и спасанию;
 - e. использование систем судовых сообщений для целей поиска и спасания;
 - f. предоставление сведений об информационных системах, процедурах, методах, оборудовании и средствах поиска и спасания;
 - g. предоставление услуг для обеспечения поисково-спасательных операций;
 - h. предоставление информации о национальных позициях по вопросам поиска и спасания, представляющих взаимный интерес в рамках настоящего Соглашения;
 - i. оказание поддержки и реализация совместных инициатив в области научно-исследовательских и опытно-конструкторских работ, направленных, *среди прочего*, на сокращение времени поиска, повышение эффективности спасания и снижение риска для поисково-спасательного персонала; и
 - j. проведение регулярных проверок и учений в области связи, включая использование альтернативных средств связи при перегрузке каналов связи во время крупных поисково-спасательных операций.
4. При проведении совместных учений Сторонам следует, насколько это возможно, применять принципы настоящего Соглашения.

Статья 10

Встречи Сторон

Стороны на регулярной основе проводят встречи в целях рассмотрения и решения вопросов практического сотрудничества. На этих встречах следует рассматривать вопросы, включающие, среди прочего:

- a. взаимные визиты экспертов по поиску и спасанию;
- b. проведение совместных учений и совместной подготовки по поиску и спасанию;

- c. возможное участие экспертов по поиску и спасанию в качестве наблюдателей в национальных учениях по поиску и спасанию любой другой Стороны;
- d. подготовку предложений по развитию сотрудничества в рамках настоящего Соглашения;
- e. планирование, разработку и использование систем связи;
- f. механизмы для рассмотрения и, при необходимости, совершенствования применения международных руководств по вопросам поиска и спасания в Арктике; и
- g. анализ соответствующего руководства по вопросам метеорологического обслуживания в Арктике.

Статья 11

Совместный разбор поисково-спасательных операций

После проведения крупной совместной поисково-спасательной операции поисково-спасательные ведомства Сторон могут провести совместный разбор такой операции под руководством координировавшей её Стороны.

Статья 12

Финансирование

1. При отсутствии договоренности об ином, каждая Сторона несет свои расходы, связанные с выполнением ею настоящего Соглашения.
2. Выполнение настоящего Соглашения зависит от наличия соответствующих ресурсов.

Статья 13

Приложение

Приложение к настоящему Соглашению является неотъемлемой частью настоящего Соглашения. Все ссылки на настоящее Соглашение означают и ссылку на Приложение.

Статья 14

Поправки

1. В настоящее Соглашение могут вноситься поправки по письменному согласию всех Сторон.
2. Поправка вступает в силу через 120 дней после даты получения депозитарием по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о том, что Стороны завершили внутригосударственные процедуры, необходимые для ее вступления в силу.

Статья 15

Порядок внесения поправок в Приложение

1. Несмотря на положения статьи 14 настоящего Соглашения, любые две Стороны с прилегающими друг к другу поисково-спасательными районами могут по взаимному соглашению изменить информацию о разграничении этих районов, содержащуюся в пункте 1 Приложения к настоящему Соглашению. Такая поправка вступает в силу через 120 дней после даты получения депозитарием по дипломатическим каналам подтверждения от обеих Сторон о вступлении в силу такого взаимного соглашения.
2. Несмотря на положения статьи 14 настоящего Соглашения, любая Сторона может изменить информацию, содержащуюся в пункте 2 Приложения к настоящему Соглашению, в части, не затрагивающей участок любой другой Стороны, о чем уведомляет депозитария по дипломатическим каналам. Такая поправка вступает в силу через 120 дней после даты уведомления.

Статья 16

Отношение к другим соглашениям

За исключением пункта 1 Приложения к настоящему Соглашению положения настоящего Соглашения не затрагивают прав и обязательств Сторон по заключенным между ними соглашениям, действующим на момент вступления в силу настоящего Соглашения.

Статья 17

Урегулирование споров

Стороны разрешают любые споры, касающиеся применения или толкования настоящего Соглашения, путем прямых переговоров.

Статья 18

Третьи стороны

Любая Сторона настоящего Соглашения может в случае необходимости налаживать сотрудничество с государствами, не являющимися сторонами настоящего Соглашения, которые могут внести вклад в проведение поисково-спасательных операций в соответствии с существующими международными соглашениями.

Статья 19

Временное применение, вступление в силу и выход из Соглашения

1. Настоящее Соглашение может временно применяться любой из подписавших Сторон, предоставившей депозитарию письменное заявление о таком своём намерении. Любая такая подписавшая Сторона временно применяет настоящее Соглашение с даты своего заявления или с другой даты, которая указана в заявлении.

2. Настоящее Соглашение вступает в силу через 30 дней после даты получения депозитарием по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

3. Любая Сторона может в любое время выйти из настоящего Соглашения, направив депозитарию по дипломатическим каналам письменное уведомление об этом не менее чем за 6 месяцев, указав фактическую дату своего выхода. Выход из настоящего Соглашения не влияет на его применение в отношениях между остальными Сторонами.

Статья 20

Депозитарий

Депозитарием настоящего Соглашения является Правительство Канады.

СОВЕРШЕНО в 2011 года на английском, русском и французском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. Рабочим языком настоящего Соглашения является английский язык, на котором проводились переговоры по настоящему Соглашению.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Сфера применения настоящего Соглашения

1. Поисково-спасательные районы, относящиеся к настоящему Соглашению, разграничиваются следующим образом:¹

Дания – Исландия

Авиационные и морские поисково-спасательные районы Дании и Исландии разграничиваются непрерывной линией, соединяющей точки со следующими координатами:

- 58°30'00" с.ш., 043°00'00" з.д.;
- 63°30'00" с.ш., 039°00'00" з.д.;
- 70°00'00" с.ш., 020°00'00" з.д.;
- 73°00'00" с.ш., 020°00'00" з.д.; и
- 73°00'00" с.ш., 000°00'00" в./з.д.

Дания – Норвегия

Авиационные и морские поисково-спасательные районы Дании и Норвегии разграничиваются непрерывной линией, соединяющей точки со следующими координатами:

- 73°00'00" с.ш., 000°00'00" в./з.д.; и
- далее на север до Северного полюса.

Исландия – Норвегия

Авиационные и морские поисково-спасательные районы Исландии и Норвегии разграничиваются непрерывной линией, соединяющей точки со следующими координатами:

- 66°33'44" с.ш., 000°00'00" в./з.д.; и
- 73°00'00" с.ш., 000°00'00" в./з.д.

Канада – Дания

Авиационные и морские поисково-спасательные районы Канады и Дании разграничиваются непрерывной линией, соединяющей точки со следующими координатами:

- 58°30'00" с.ш., 043°00'00" з.д.;
- 58°30'00" с.ш., 050°00'00" з.д.;
- 63°00'00" с.ш., 055°40'00" з.д.;
- 65°00'00" с.ш., 057°45'00" з.д.;
- 76°00'00" с.ш., 076°00'00" з.д.;
- 78°00'00" с.ш., 075°00'00" з.д.; 82°00'00" с.ш., 060°00'00" з.д.; и
- далее на север до Северного полюса.

¹ В настоящем Приложении используется Всемирная геодезическая система координат 1984 года (WGS-1984). Все точки соединяются геодезическими линиями. Северный полюс определяется как географический Северный полюс, расположенный на 90° северной широты, а Северным полярным кругом является параллель 66°33'44" северной широты.

Канада – Соединенные Штаты Америки

Авиационные и морские поисково-спасательные районы Канады и Соединенных Штатов Америки разграничиваются непрерывной линией, соединяющей точки со следующими координатами:

- 48°20'00" с.ш., 145°00'00" з.д.;
- 54°40'00" с.ш., 140°00'00" з.д.;
- 54°40'00" с.ш., 136°00'00" з.д.;
- 54°00'00" с.ш., 136°00'00" з.д.;
- 54°13'00" с.ш., 134°57'00" з.д.;
- 54°39'27" с.ш., 132°41'00" з.д.;
- 54°42'30" с.ш., 130°36'30" з.д.; и
- на север вдоль сухопутной границы до моря Бофорта и далее до Северного полюса.

Норвегия – Российская Федерация

Авиационные и морские поисково-спасательные районы Норвегии и Российской Федерации разграничиваются сухопутной границей между Норвегией и Российской Федерацией, и далее непрерывной линией, соединяющей точки со следующими координатами:

- 69°47' 41.42" с.ш., 030°49' 03.55" в.д.;
- 69°58' 45.49" с.ш., 031°06' 15.58" в.д.;
- 70°05' 58.84" с.ш., 031°26' 41.28" в.д.;
- 70°07' 15.20" с.ш., 031°30' 19.43" в.д.;
- 70°11' 51.68" с.ш., 031°46' 33.57" в.д.;
- 70°16' 28.95" с.ш., 032°04' 23.00" в.д.;
- 72°27' 51.00" с.ш., 035°00' 00.00" в.д.; и
- далее до Северного полюса.

Норвегия – Швеция

Границей между поисково-спасательными районами Норвегии и Швеции является сухопутная граница между ними.

Российская Федерация – Соединенные Штаты Америки

Авиационные и морские поисково-спасательные районы Российской Федерации и Соединенных Штатов Америки разграничиваются непрерывной линией, соединяющей точки со следующими координатами:

- 50°05'00" с.ш., 159°00'00" в.д.;
- 54°00'00" с.ш., 169°00'00" в.д.;
- 54°49'00" с.ш., 170°12'00" в.д.;
- 60°00'00" с.ш., 180°00'00" в./з.д.;
- 64°03'00" с.ш., 172°12'00" з.д.;
- 65°00'00" с.ш., 168°58'24" з.д.; и
- далее на север до Северного полюса.

Финляндия – Норвегия

Границей между поисково-спасательными районами Финляндии и Норвегии является сухопутная граница между ними.

Финляндия – Российская Федерация

Границей между поисково-спасательными районами Финляндии и Российской Федерации является сухопутная граница между ними.

Финляндия – Швеция

Границей между поисково-спасательными районами Финляндии и Швеции является сухопутная граница между ними.

2. Каждая Сторона применяет настоящее Соглашение на следующих участках, описанных непрерывной линией, соответственно:

Дания

- От Северного полюса на юг до точки с координатами 82°00'00"с.ш., 060°00'00"з.д.;
- 78°00'00"с.ш., 075°00'00"з.д.;
- 76°00'00"с.ш., 076°00'00"з.д.;
- 65°00'00"с.ш., 057°45'00"з.д.;
- 63°00'00"с.ш., 055°40'00"з.д.;
- 58°30'00"с.ш., 050°00'00"з.д.;
- 58°30'00"с.ш., 043°00'00"з.д.;
- 63°30'00"с.ш., 039°00'00"з.д.;
- 70°00'00"с.ш., 020°00'00"з.д.;
- 73°00'00"с.ш., 020°00'00"з.д.;
- 73°00'00"с.ш., 000°00'00" в./з.д.; и
- далее на север до Северного полюса.

Исландия

- От точки с координатами 73°00'00"с.ш., 000°00'00" в./з.д. на запад до точки с координатами 73°00'00"с.ш., 020°00'00"з.д.;
- 70°00'00"с.ш., 020°00'00"з.д.;
- 63°30'00"с.ш., 039°00'00"з.д.;
- 58°30'00"с.ш., 043°00'00"з.д.;
- 58°30'00"с.ш., 030°00'00"з.д.;
- 61°00'00"с.ш., 030°00'00"з.д.;
- 61°00'00"с.ш., 000°00'00" в./з.д.; и
- далее на север до точки с координатами 73°00'00"с.ш., 000°00'00" в./з.д.

Канада

- От Северного полюса на юг до точки с координатами $82^{\circ}00'00''$ с.ш., $060^{\circ}00'00''$ з.д.;
- $78^{\circ}00'00''$ с.ш., $075^{\circ}00'00''$ з.д.;
- $76^{\circ}00'00''$ с.ш., $076^{\circ}00'00''$ з.д.;
- $65^{\circ}00'00''$ с.ш., $057^{\circ}45'00''$ з.д.;
- $63^{\circ}00'00''$ с.ш., $055^{\circ}40'00''$ з.д.;
- до точки ее пересечения с параллелью $60^{\circ}00'00''$ с.ш.;
- на запад вдоль параллели $60^{\circ}00'00''$ с.ш. до пересечения с сухопутной границей между Канадой и Соединенными Штатами Америки;
- на север вдоль сухопутной границы до моря Бофорта; и
- далее на север до Северного полюса.

Норвегия

- От Северного полюса на юг до точки с координатами $66^{\circ}33'44''$ с.ш., $000^{\circ}00'00''$ в.з.д.;
- на восток вдоль Северного полярного круга до точки его пересечения с сухопутной границей между Швецией и Норвегией;
- на север вдоль сухопутной границы между Швецией и Норвегией до точки стыка сухопутных границ между Швецией, Норвегией и Финляндией;
- на восток вдоль сухопутной границы между Финляндией и Норвегией до точки стыка сухопутных границ Финляндии, Норвегии и Российской Федерации;
- на север вдоль сухопутной границы до Баренцева моря;
- $69^{\circ}47'41.42''$ с.ш., $030^{\circ}49'03.55''$ в.д.;
- $69^{\circ}58'45.49''$ с.ш., $031^{\circ}06'15.58''$ в.д.;
- $70^{\circ}05'58.84''$ с.ш., $031^{\circ}26'41.28''$ в.д.;
- $70^{\circ}07'15.20''$ с.ш., $031^{\circ}30'19.43''$ в.д.;
- $70^{\circ}11'51.68''$ с.ш., $031^{\circ}46'33.57''$ в.д.;
- $70^{\circ}16'28.95''$ с.ш., $032^{\circ}04'23.00''$ в.д.;
- $72^{\circ}27'51.00''$ с.ш., $035^{\circ}00'00.00''$ в.д.; и
- далее на север до Северного полюса.

Российская Федерация

- От Северного полюса на юг до точки с координатами 72°27'51.00" с.ш., 035°00' 00.00" в.д.;
- 70°16' 28.95" с.ш., 032°04' 23.00" в.д.;
- 70°11' 51.68" с.ш., 031°46' 33.57" в.д.;
- 70°07' 15.20" с.ш., 031°30' 19.43" в.д.;
- 70°05' 58.84" с.ш., 031°26' 41.28" в.д.;
- 69°58' 45.49" с.ш., 031°06' 15.58" в.д.;
- 69°47' 41.42" с.ш., 030°49' 03.55" в.д., далее на юг до точки пересечения этого меридиана с сухопутной границей между Российской Федерацией и Норвегией;
- на юг вдоль сухопутной границы между Российской Федерацией и Норвегией до точки стыка сухопутных границ Российской Федерации, Финляндии и Норвегии;
- на юг вдоль сухопутной границы между Российской Федерацией и Финляндией до точки пересечения этой границы с Северным полярным кругом;
- на восток вдоль Северного полярного круга до точки его пересечения с меридианом 180°00'00" в./з.д.;
- 50°05'00" с.ш., 159°00'00" в.д.;
- 54°00'00" с.ш., 169°00'00" в.д.;
- 54°49'00" с.ш., 170°12'00" в.д.;
- 60°00'00" с.ш., 180°00'00" в./з.д.;
- 64°03'00" с.ш., 172°12'00" з.д.;
- 65°00'00" с.ш., 168°58'24" з.д.; и
- далее на север до Северного полюса.

Соединенные Штаты Америки

- От Северного полюса на юг до точки с координатами 65°00'00" с.ш., 168°58'24" з.д.;
- 64°03'00" с.ш., 172°12'00" з.д.;
- 60°00'00" с.ш., 180°00'00" в./з.д.;
- 54°49'00" с.ш., 170°12'00" в.д.;
- 54°00'00" с.ш., 169°00'00" в.д.;
- 50°05'00" с.ш., 159°00'00" в.д.;
- 50°05'00" с.ш., 143°40'00" з.д.;
- 54°40'00" с.ш., 140°00'00" з.д.;
- 54°40'00" с.ш., 136°00'00" з.д.;
- 54°00'00" с.ш., 136°00'00" з.д.;
- 54°13'00" с.ш., 134°57'00" з.д.;
- 54°39'27" с.ш., 132°41'00" з.д.;
- 54°42'30" с.ш., 130°36'30" з.д.;
- на север вдоль сухопутной границы до моря Бофорта; и
- далее на север до Северного полюса.

Финляндия

- От точки стыка сухопутных границ Финляндии, Норвегии и Швеции на юг вдоль сухопутной границы между Финляндией и Швецией до точки пересечения этой границы с Северным полярным кругом;
- на восток вдоль Северного полярного круга до точки его пересечения с сухопутной границей между Финляндией и Российской Федерацией;
- на север вдоль сухопутной границы между Финляндией и Российской Федерацией до точки стыка сухопутных границ Финляндии, Норвегии и Российской Федерации; и
- далее до точки стыка сухопутных границ Финляндии, Норвегии и Швеции.

Швеция

- От точки стыка сухопутных границ Швеции, Норвегии и Финляндии;
- на юг вдоль сухопутной границы между Швецией и Норвегией до точки пересечения этой границы с Северным полярным кругом;
- на восток вдоль Северного полярного круга до точки его пересечения с сухопутной границей между Швецией и Финляндией; и
- далее на север вдоль сухопутной границы между Швецией и Финляндией до точки стыка сухопутных границ Швеции, Норвегии и Финляндии.

ДОПОЛНЕНИЕ I

Компетентные органы

Компетентными органами Сторон являются:

в Дании – Морское ведомство Дании;

в Исландии – Министерство внутренних дел;

в Канаде – Министр национальной обороны;

в Норвегии – Министерство юстиции и полиции;

в Российской Федерации - Министерство транспорта Российской Федерации, Министерство Российской Федерации по делам гражданской обороны, чрезвычайным ситуациям и ликвидации последствий стихийных бедствий;

в Соединенных Штатах Америки – Береговая охрана Соединенных Штатов Америки;

в Финляндии – Министерство внутренних дел, Агентство транспортной безопасности Финляндии; и

в Швеции – Морская администрация Швеции.

ДОПОЛНЕНИЕ II

Поисково-спасательные ведомства

Поисково-спасательными ведомствами Сторон являются:

в Дании – Морское ведомство Дании, Управление транспорта Дании, Министерство рыболовства – Фарерские Острова;

в Исландии – Береговая охрана Исландии;

в Канаде – Вооруженные силы Канады, Береговая охрана Канады;

в Норвегии – Совместный спасательно-координационный центр, Северная Норвегия (JRCC NN Bodø);

в Российской Федерации – Федеральное агентство воздушного транспорта, Федеральное агентство морского и речного транспорта;

в Соединенных Штатах Америки – Береговая охрана Соединенных Штатов Америки, Министерство обороны Соединенных Штатов Америки;

в Финляндии – Пограничная охрана Финляндии; и

в Швеции – Морская администрация Швеции.

ДОПОЛНЕНИЕ III

Спасательно-координационные центры

Спасательно-координационными центрами Сторон являются:

в Дании – Морской спасательно-координационный центр, Грённедаль (MRCC Grønnedal), спасательно-координационный центр, Зёндрестрём/ Кангерлуссвак (RCC Sønderstrøm), морской спасательно-координационный центр, Торсхавн (MRCC Torshavn);

в Исландии – Совместный спасательно-координационный центр (Исландия) (JRCC Iceland);

в Канаде – Совместный спасательно-координационный центр, Трентон;

в Норвегии – Совместный спасательно-координационный центр, Северная Норвегия, (JRCC NN Bodø);

в Российской Федерации – Государственный морской спасательно-координационный центр (ГМСКЦ), Главный авиационный координационный центр поиска и спасания (ГАКЦПС);

в Соединенных Штатах Америки – Совместный спасательно-координационный центр, Джуно (JRCC Juneau), авиационный спасательно-координационный центр, Эльмендорф (ARCC Elmendorf);

в Финляндии – Морской спасательно-координационный центр, Турку (MRCC Turku), Авиационный спасательно-координационный центр Финляндии (ARCC Finland); и

в Швеции – Совместный спасательно-координационный центр, Гётеборг (JRCC Gothenburg).